

El formulario que aparece a continuación ha sido traducido al español para ayudarle a llenar dicho documento correctamente. Sin embargo, debe tener en cuenta que **TODOS LOS RENGLONES DEL FORMULARIO TIENEN QUE SER LLENADOS EN INGLÉS**. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información que haya sido escrita en español.

Civil Court of the City of New York
Tribunal Civil de la Ciudad de Nueva York

Index No./Expediente No. _____

COUNTY OF/**CONDADO DE** _____
Part/Sala _____

SHORT FORM
STIPULATION OF SETTLEMENT
ESTIPULACIÓN DE ACUERDO
FORMULARIO ABREVIADO

Plaintiff(s),
Demandante(s)

-against/-contra-

Defendant(s)/Demandado

STIPULATION OF SETTLEMENT
ESTIPULACIÓN DE ACUERDO

The parties agree that this claim is settled for/Las partes demandantes se han puesto de acuerdo para resolver esta querella por la cantidad de \$ _____, to be paid by by/a ser pagada por
(Amount) (Suma)

_____, on or before/ el, o antes del día _____,
(Name)/(Nombre) (Date)/(fecha)

to/a _____ at/en la siguiente dirección: _____ or as follows:/o de la
(Name)/(Nombre) (Address)/(Dirección)
siguiente manera:

Upon such payment all parties shall be released from liability to each other concerning the matters in this dispute.
Una vez hecho el pago, las partes quedarán exoneradas de toda responsabilidad mutua, en relación con esta disputa.

and/y _____ shall send a stipulation of discontinuance with prejudice to/ha de
(Name)/(Nombre)

enviar una notificación de la estipulación que discontinúa la demanda (con perjuicio) a _____
(Name)/(Nombre)

within/en un plazo de _____ days/días.

If /Si _____ fails to make payment as agreed to above/falla en hacer los pagos según los
(Name)(Nombre)

términos anteriormente mencionados, entonces, _____, may complete an Affidavit of Non-
(Name)(Nombre)

Compliance in the Clerk’s Office setting forth such default and shall be entitled to/podrá presentar un affidavit de incumplimiento ante el tribunal, dando testimonio de dicho incumplimiento y tendrá derecho a:

(SELECT ONE OPTION) (SELECCIONE UNA OPCIÓN)

- a) enter Judgment for/presentar un fallo por \$ _____ less any payments made, together with statutory interest and disbursements/menos cualquier pago que haya sido hecho, conjuntamente con otros gastos e interés estatutario. Statutory interest shall be calculated from the date of non-compliance with the stipulation/El interés estatutario tendrá que calcularse a partir de la fecha en que se dejó de cumplir con la estipulación. Before obtaining a judgment/Antes de obtener un fallo, _____ shall send to/debe enviarle a _____, a/una notificación por escrito de ___ day/día/ written notice of the default by ordinary mail with a certificate of mailing/referente al incumplimiento, por correo regular y con un certificado de envío. A copy of the mailed default notice, an affidavit of service of the default notice, and a certificate of mailing, shall be filed with the clerk entering judgment/El secretario judicial encargado del procesamiento de fallos debe recibir una copia de la notificación de incumplimiento que se haya enviado por correo, así como un affidavit de entrega y el certificado de envío. **The judgment creditor shall send a satisfaction of judgment to the judgment debtor within/El acreedor del fallo debe enviar una notificación de satisfacción del fallo en un plazo de _____ days of receipt of full payment/días después de haber recibido el pago final.**

- b) (restore the case to the calendar for trial)(reactivar la demanda en el calendario del tribunal) **OR/O** (for a hearing on compliance with the stipulation)(para celebrar una audiencia sobre el cumplimiento de la estipulación). (Cross out inapplicable choice)(Elimine la opción que no corresponda).

Signature/Firma Date/Fecha

Signature/Firma Date/Fecha

Signature/Firma Date/Fecha

Signature/Firma Date/Fecha

Print Name and Title/Ponga su nombre y título en letra de molde

Print Name and Title/Ponga su nombre y título en letra de molde

Print Name and Title/Ponga su nombre y título en letra de molde

Print Name and Title/Ponga su nombre y título en letra de molde